

## O Haggeus

### *O RAJ phenel, hoj pale te ačhaven o Chramos*

<sup>1</sup> Ešebno džives andro šovto čhon andro dujto berš, sar kralinelas o Darius, o prorokos Haggeus phenđa o lav le RAJESKRO le Zerubabeloske the le Jošuaske. Akor o Zerubabel, o čhavo le Šealtieloskro, sas vodcas andre Judsko a o Jošuas, o čhavo le Jehocadakoskro, sas o nekbareder rašaj.

<sup>2</sup> Kada phenel o Nekzoraleder RAJ: „Kala manuša phenen: ‚Mek na avla o časos te ačhavel pale le RAJESKRO Chramos.‘“

<sup>3</sup> Avke o RAJ phenđa prekal o Haggeus kada:

<sup>4</sup> „Či prekal tumende imar hin o časos, hoj te bešen andre tumare barvale khera, a miro Chramos hino zamuklo?“

<sup>5</sup> Vašoda akana phenel o Nekzoraleder RAJ: „Gondolinen mištes pal oda, so keren.

<sup>6</sup> Sadzinenas but, ale skidenas frima. Chanas, ale na dočalonas. Pijenas mol, ale na sas tumen dos. Urenas pre tumende o gada, ale na roztačonas lendar. Oda, ko peske zarodelas love, thovelas len andre chevalí žeba.“

<sup>7</sup> Kavke akana phenel o Nekzoraleder RAJ: „Gondolinen mištes pal oda, so keren. <sup>8</sup> Džan andro veša upre pro verchi, anen odarik kašta a ačhaven pale miro Chramos. Oda Chramos mange ela pre dzeka a avava oslavimen,“ phenel o RAJ. <sup>9</sup> „Tumen užarenas, hoj skidena upre but,

ale skidňan frima. Sar oda andan khere, me oda rozphurdľom. A soske?“ phućel o Nekzoraleder RAJ. „Bo miro Chramos hino zamuklo. Sakoneske tumendar dźal ća pal peskro kher. <sup>10</sup> Vašoda pes tumenge zaphandle o chmari a na del o brišind, a pre phuv na barol nič. <sup>11</sup> Diňom e bokh pre phuv the pro verchi, pro zrnos the pro muštos, pro olejos the pre savoreste, so barol pre phuv, pro manuš the pro dobitkos a oda, pre soste kerenas bući tumare vastenca, na barola.“

<sup>12</sup> Akor o Zerubabel, o Jošua the savore okla manuša kerde oda, so lenge phendā o RAJ, lengro Del. Šunde the le prorokos Haggeus, bo les bićhadā o RAJ, lengro Del. A o manuša pes daranas le RAJESTAR.

<sup>13</sup> Palis le RAJESKRO poslos o Haggeus phendā le manušenge, so phenel o RAJ: „Me, o RAJ, som tumenca.“ <sup>14</sup> Palis o RAJ zoralardā pro duchos le judske vodcas le Zerubabel, le nekbareder rašas le Jošuas, the savore okle manušen. Akor pes mukle andre bući, hoj te aćhaven pale o Chramos le Nekzoraleder RAJESKRO, lengre Devleskro. <sup>15</sup> Oda sas pro bišuštarto (24.) dźives andro šovto ćhon, andre dujto berš, sar kralinelas o Darius.

## 2

### *O RAJ pale poźehňinela o Chramos*

<sup>1</sup> Andre dujto berš, sar kralinelas o Darius pro bišujekhto (21.) dźives andro eftato ćhon, sas phendo o lav le RAJESKRO prekal o prorokos

Haggeus: <sup>2</sup> „Phuč le judske vodcastar le Zerubabelostar, le Šealtieloskre čhastar, the le nek-bareder rašastar le Jošuastar, le Jehocadakoskre čhastar, the okle manušendar: <sup>3</sup> ‚Hin maškar tumende vareko, ko dikhla kada Chramos andre ešebno slava? A sar tumenge dičhol avri akana? Na dičhol pes tumenge, hoj oda hin sar nič? <sup>4</sup> Ale akana av zoralo, Zerubabelona!‘ phenel o RAJ, ‚Av zoralo, Jošuona, čhavo le Jehocadakoskro! Aven zorale, savore manušale,‘ phenel o RAJ, ‚chuden te kerel buči, bo me som tumenca,‘ phenel o Nekzoraleder RAJ. <sup>5</sup> ‚Kada hin oda lav, so tumen diňom akor, sar tumen ilom avri andral o Egipt: Miro Duchos ačhel maškar tumende. Ma daran tumen!‘

<sup>6</sup> Bo kada phenel o Nekzoraleder RAJ: ‚Na predžala but a me razinava mek jekhvar le ňeboha the le svetoha, le moroha the la phuvaha. <sup>7</sup> Razinava savore narodenca, lengre barvalipena pes anela kade a me pherdžarava kada Chramos la slavaha,‘ phenel o Nekzoraleder RAJ. <sup>8</sup> ‚Miro hin o rup, miro hin o somnakaj,‘ phenel o Nekzoraleder RAJ. <sup>9</sup> ‚E slava kale Chramoskri ela bareder, sar sas odi ešebno,‘ phenel o Nekzoraleder RAJ. ‚Pre kada than dava o smirom,‘ phenel o Nekzoraleder RAJ.“

### *O Del chudela te žehñinel*

<sup>10</sup> Bišuštarto (24.) džives andro eňato čhon, sar kralinelas o Darius dujto berš, sas phendo o lav le RAJESKRO le prorokoske Haggeusoske:

<sup>11</sup> „Kada phenel o Nekzoraleder RAJ: ‚Phuč le rašajendar, so pal kada phenel o zakonos:

<sup>12</sup> Te ligendaahas vareko andro peskro ruchos

o pošvecimen mas a te pes leha chudňahas le marestar, le tade chabenestar, la molatar, le olejostar abo varesave avre chabenestar, či the oda chaben ačhela pošvecimen?“

O rašaja odphende: „Na!“

<sup>13</sup> Akor o Haggeus phučľa: „Te pes vareko meľarďa, bo pes chudňa le mule manušestar a ov pes chudela ole chabenestar, či the oda chaben ačhela meľardo?“

O rašaja odphende: „He, ačhela meľardo.“

<sup>14</sup> Akor o Haggeus odphenda: „O RAJ phenel: ‚Avke hin oda the kale manušenca a the kale narodoha, so hin angle mande, a avke hin oda the la bučaha, so keren peskre vastenca, vašoda savoro, so obetinen pro oltaris, hin meľardo.

<sup>15</sup> Akana mištes pozorinen, so pes chudela te kerel adadživesestar a dureder! Sar tumenge sas angloda, medik pes chudňa te ačhavel o Chramos le RAJESKRO? <sup>16</sup> Oda, ko džalas te lel duj šel kili zrnos pal e kopa, lelas ča šel; oda, ko džalas te lel andral o sudos penda litri mol, lelas ča biš. <sup>17</sup> Maravas tumen la plešňaha, le šukibnaha the le krupenca, hoj te zničinav tumari buči, ale na visardan tumen ke mande, phenel o RAJ. <sup>18</sup> ‚Ale akana dikhen: Adadžives, o bišuštarto (24.) džives andro eňato čhon, sas thodo o zaklados pro kher le RAJESKRO – no adadživesestar pozorinen, so ela dureder: <sup>19</sup> Či mek hin zrnos andro stodoli? Se mek aňi o viňičis, aňi o figovňikos, aňi o granatovňikos, aňi e oliva na anen o ulipen!

Ale adadživesestar chudava te požehňinel.‘“

*O RAJ peske kidel avri le Zerubabel*

<sup>20</sup> Palis andro bišuštarto (24.) džives andre oda čhon avla dujtovar o lav le RAJESKRO ko Haggeus kavke: <sup>21</sup> „Phen le Zerubabeloske, le judske vodcaske, hoj me razinava le ňeboha the la phuvaha, <sup>22</sup> visarava avri o kralika troni a zničínava e zor le kralengri andral o aver narodi. Visarava avri o verdana the lengre jazdcen; o graja the lengre jazdci perena; jekh avres murdarena la šablaha.

<sup>23</sup> „Andre oda džives,‘ phenel o Nekzoraleder RAJ, ‚lava tut, miro služobňíkona Zerubabelona, čhavo le Šealtieloskro,‘ phenel o RAJ, ‚a kerava tutar miri pečatno angrusi, bo tut mange kidňom avri,‘ phenel o Nekzoraleder RAJ.“

**Le Devleskero Lav Andre Romaňi Čhib,  
Slovensko 2022**  
**Romani, Carpathian: Le Devleskero Lav Andre  
Romaňi Čhib 2022 (New Testament+)**

copyright © 2019 The Word for the World International and The Word for the World Slovakia

Language: Romanes (Romani, Carpathian)

Contributor: Eastern European Mission

**Eastern Slovak Romani Bible**

The Word for the World International

Eastern Slovak Romani belongs to the larger cluster of dialects designated 'Carpathian Romani.' The Roma people of Slovakia and the Czech Republic can read and understand the printed text. The audio is also understood by Roma in parts of Poland, Ukraine, and Romania.

Audio of the New Testament is available and that of the Old Testament is expected by the end of 2023.

The text and audio are accessible on YouVersion, Bible.com, Biblia.sk, Bible.is, <https://romani.global.bible>; etc. A standalone app can be downloaded from GooglePlay: search for E Biblia Andre Romani Chib.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-12-29

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 15 Apr 2023

fb4d190f-4308-5aa8-bddb-58d53f07d849